



Wie War's ?

Wir saßen zu lange zusammen, wie immer
wenn es um Kunst und Leben geht.
Jeder hatte etwas zu sagen,
jeder hielt etwas zurück.

Einer stand auf. Stand mit beiden Füßen
zwischen Erde und Himmel, wort –
Und hilflos, als wollte er
seine Ohnmacht beweisen.

Über uns – wir saßen im Garten –
bildeten die Vogel eine zitternde Leiter,
die leicht und beweglich
in den Wolken verschwand.

Michael Krüger (b. 1943)

*Michael Krüger, Das elfte Gebot / The Eleventh Commandment / An tAonú Aithne Déag. Ausgewählte Gedichte / Selected Poems / Rogha Dánta.
Translated into English by Hans-Christian Oeser, Gabriel Rosenstock a d'aistrigh go Gaeilge. Published by Coiscéim, 2008*

How Was it ?

We sat together for too long, as always
when talking of art, of life.
Each had something to say,
each held something back.

One of us stood up. Stood on both legs
between heaven and earth, struck
dumb and helpless, as if to
prove his feebleness.

Above us – we sat in the garden –
the birds formed a trembling ladder,
which airy and nimble,
vanished into the clouds.

*translated from the German
by Hans-Christian Oeser*

Poems for...one world

<https://poemsforthewall.org>

John Lewis Partnership

